



INFORMAȚII PERSONALE



Curriculum vitae Europass

KÁDÁR (căs. BENŐ) ESZTER



profesor limba germană

PROFESIE

LOC DE MUNCĂ

2000 – prezent	Liceul Teoretic „Brassai Sámuel” Bd. 21 Decembrie 1989 nr. 7., Cluj-Napoca
1997–1999	Liceul Europa, Târgu-Mureș
1996–1997	Școala Generală Nr. 17, Târgu-Mureș

STUDII

2017 –	Școala Doctorală Studii de Hungarologie Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca Titlul lucrării: Poetica traducerii literare. Lajos Dóczi traducător bilingv Conducător științific: Prof. univ. dr. Egyed Emese
2013	Gradul didactic I Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca Titlul lucrării: Kreatives Schreiben im DaF-Unterricht. Förderung der Schreibkompetenz Conducător științific: Lector dr. Tar Nóra-Gabriella
2009	Gradul didactic II, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
1992–1996	Facultatea de Litere, specializarea germană- maghiară Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca Titlul lucrării de licență: Fiktion und Erzählen in Franz Storchs Kurzprosa Conducător științific: Lector dr. Gundula-Ulrike Fleischer
1989-1992	Liceul Teoretic Unirea, Târgu-Mureș
1980-1988	Școala Generală Nr. 3, Târgu-Mureș

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

2014	„Multimedialer Landeskundeunterricht”, Centrul pentru Formarea Continuă în Limba Germană Mediaș
2013	„Moderne Technik im Deutschunterricht.

Benő E.

	Anwendungsmöglichkeiten des Smart Boards im DaF-Unterricht”, Centrul pentru Formarea Continuă în Limba Germană Mediaș
2012	„Neues aus der Landeskunde”, Centrul Cultural German „Bilder sprechen lassen”, Centrul Cultural German
2011	„Lernen durch Lehren” (Teme: Handlungsorientierter Unterricht, Lernen an Stationen, Lernmotivation, Spiele im Deutschunterricht), Centrul Cultural German Seminar „Arbeit mit Märchen und Geschichten”, Centrul Cultural German, Cluj-Napoca „Lotz János” Nyári Diákegyetem, Bonyhád, Ungaria „Kurzfilm im Unterricht” Centrul pentru Formarea Continuă în Limba Germană Mediaș
2010	Seminar „Märchen im Unterricht”, Coordonator: prof. Andrea Szász
2008	„Handlungsorientierter Unterricht”, Centrul Cultural German, Cluj-Napoca
2007	Seminar „Lernstrategien und autonomes Lernen” Centrul pentru Formarea Continuă în Limba Germană Mediaș
2006	Formare continuă organizată de Casa Corpului Didactic (Tema: Consiliere și orientare) Seminar: Didactica limbii germane moderne și strategii moderne de evaluare, pentru Formarea Continuă în Limba Germană Mediaș
2005	Curs de acreditare examinator ECL, Sfântu-Gheorghe

TRADUCERI LITERARE PUBLICATE ÎN REVISTE LITERARE

2019	Günter Kunert. Nachbarschaft. Erzählung. <i>HELIKON</i> . XXX. 3. (761). 2019. S. 8-9. Günter Kunert. Die Beerdigung findet in aller Stille statt. Erzählung. <i>HELIKON</i> . XXX. 10 (768). 2019. S. 5-7. Günter Kunert. Grabrede. Erzählung. <i>HELIKON</i> . XXX. 17 (775). 2019. S. 5-7. Günter Kunert. Begräbnis in Blech. Erzählung. <i>VÁRAD</i> . XVIII. 4. (169)2019. S. 40-43. Hellmut Seiler. Gedichte. <i>HELIKON</i> . XXX. 20 (778). 2019. S.17. Günter Kunert. Die Therapie. Erzählung. <i>HELIKON</i> . XXX. 22 (780). 2019. S. 5-7.
2018	Günter Kunert. Tatort. Erzählung. <i>HELIKON</i> . XXIX. 20 (754). 2018. p. 8-9. Günter Kunert. Ich und Ich. Erzählung. <i>VÁRAD</i> . XVII. 12. (165) 2018. p. 32-35.
2017	Günter Kunert. Gedichte. <i>VÁRAD</i> , XVI. 1. (142.) 2017, p. 28-30. Günter Kunert. Erzählungen. <i>LÁTÓ</i> , XXVIII. 2. (712) 25. Januar 2017. p.4-5.

	<p>Günter Kunert. Erzählungen. <i>HELIKON</i> XXVIII. 2. 2017. Günter Kunert. Gedichte. <i>AGRIA</i>, XI. 1. 2017, p.34-35.</p> <p>Günter Kunert. Gedichte. <i>HELIKON</i>. XXVIII. 13. (723.) 2017, p. 5.</p>
2016	<p>Erika Burkart. Gedichte. <i>HELIKON</i>. XV.9. (138.) 2016, p. 29-33.</p> <p>Werner Lutz. Gedichte. <i>HELIKON</i>. XXVII. 2. (688.), 25 Januar 2016, S. 4</p> <p>Nora Gomringer. Gedichte. <i>HELIKON</i>. XXVII. 5. (691.), 10 März 2016, S. 5.</p> <p>Günter Kunert. Der alte Mann spricht mit seiner Seele. (Neun Gedichte), <i>HELIKON</i>. XVII. 10. (696.) 25. Mai.</p> <p>Michael Krüger. Gedichte. <i>HELIKON</i>. XXV. 18. (680.), 25 September 2016, S. 18.</p> <p>Werner Lutz. Erzählung. Hügelzeiten. <i>HELIKON</i>. XXVII.17.(703.), 10 September, 2016, S. 5-6.</p> <p>Klaus Merz. Gedichte. <i>HELIKON</i>. XXVII. 21. (707.) 10 November 2016. S.4.</p>
2015	<p>Reiner Kunze. Gedichte. <i>HELIKON</i>. XXV. 15. (677.), 10. August 2015, S. 4. ISSN 1220-6288</p> <p>Michael Krüger. Gedichte. <i>HELIKON</i>. XXV. 18. (680.), 25. September 2015. p.18.</p> <p>Werner Lutz. Gedichte. <i>LÁTÓ</i>, XXVI. 4. 2015. April, p. 46-49. ISSN 1220-5982</p> <p>Günter Kunert. Gedichte. <i>NAGYVILÁG</i>, LX. 6. 2015. Juni, p. 612-616, Budapest. ISSN 0547-1603</p>
2014	<p>Werner Lutz: Gedichte. <i>AGRIA</i>. VIII. 3., 2014. p.106. HU ISSN 1789-4379</p>

VOLUME DE TRADUCERI LITERARE

2019	<p>Günter Kunert: Ellenfényben. Nuvele și schițe. Editura Kriterion, Cluj-Napoca. ISBN 978-973-26-1230-9.</p> <p>Postfață 2019. Editura Kriterion, Cluj-Napoca. ISBN 978-973-26-1230-9.</p>
2017	<p>Günter Kunert: A véletlen archeológiája. Poezii alese. Editura Kriterion, Cluj-Napoca. ISBN 978-973-26-1193-7</p> <p>Postfață 2017. Editura Kriterion, Cluj-Napoca. ISBN 978-973-26-1193-7</p>

ARTICOLE ȘTIINȚIFICE

2020	<p>„Hozsána néked, Eszme!“ Az eszme variációi <i>Az ember tragédiája</i> német fordításai. <i>Erdélyi Múzeum</i> 2020/ 3. Articol publicat în revistă BDI.</p>
------	--

	<p>Két nyelv és két kultúra vonzásában. Dóczi Lajos szerepkörei. In: <i>Certamen VII</i>. Red. Egyed Emese, Pakó László, Sófalvi Emese. Cluj-Napoca, 2020. Articol publicat în volum de conferință.</p> <p>A frazémafordítás mint a kompenzáció és a szemantikai dúsitás eszköze Dóczi Lajos Faust-fordításában. In: <i>A fordító mint irodalom- és kultúrákövetítő</i>. Red. János Szabolcs. Eger, Líceum Kiadó, 2020. Articol publicat în volum de conferință.</p>
2019	A kényes kérdés: „hogyan állasz a vallás ügyébe?” Egy Faust-jelenet fordítási változatai 2019. <i>Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények</i> . 1. LXII. Revista Academiei Române, București. 62–72. Articol publicat în revistă BDI.
2018	Tükör által. Faust fordítói dilemmája 2018. <i>Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények</i> 1. LXII. Revista Academiei Române, București. 49–61. Articol publicat în revistă BDI.
2017	Irodalom Bábelben. <i>Erdélyi Múzeum</i> , 2017. Articol publicat în revistă BDI.
2014	Beszélő képek. Kreatív írás az idegennyelv-tanításban. <i>Magiszter</i> . 2014. Editura Magister, Miercurea Ciuc, Nr. 1-2, pag. 20-32. ISSN 1583-6436
2013	Kreatív írás és vers az idegennyelv-tanításban 2013. <i>Magiszter Antológia 2003-2009</i> . Editura Magister, Miercurea Ciuc. 210-224. ISSN 1583-6436 Fachportal Pädagogik - German Education Portal, URN: urn:nbn:de:0111-opus-74778
2012	Kreatív írás és szépirodalmi szövegek az idegennyelv-tanításban, <i>Magiszter</i> . 2012. Editura Magister, Miercurea Ciuc. Nr. 2. pag. 13-26. Kreatív írás és vers az idegennyelv-tanításban. <i>Magiszter</i> 2012. Editura Magister, Miercurea Ciuc. Nr. 2. pag. 31-45. ISSN 1583-6436
2011	Kreatives Schreiben im DaF-Unterricht. Schreiben zu und nach literarischen Texten. <i>Neue Didaktik</i> (2011) 1, S. 79-96 http://dppd.ubbcluj.ro/germ/neuedidaktik/artikel/2011/5_beno_kreativitat.pdf Kreatív írás és idegennyelv-oktatás. <i>Magiszter</i> . 2011. Editura Magister, Miercurea Ciuc. Nr. 3. pag. 43-52. ISSN 1583-6436

CONFERINȚE INTERNAȚIONALE

2019	<p>Universitatea Creștină Partium, Oradea. 9. octombrie. A frazémafordítás mint a kompenzáció és a szemantikai dúsitás eszköze Dóczi Lajos Faust-fordításában.</p> <p>Ziua Științei Maghiare în Transilvania, Forumul 18. 23 noiembrie, Cluj-Napoca. A pragmatikai adaptáció formái Dóczi Lajos Faust-fordításában.</p>
------	---

2018	Ziua Științei Maghiare în Transilvania. Forumul 17. 24. noiembrie, Cluj-Napoca. Két nyelv és két kultúra vonzásában. Dóczi Lajos szerepkörei.
------	---

COMPETENȚE PERSONALE

Limba maternă	maghiară		
Alte limbi cunoscute	înțelegere	vorbire	scriere
română	C2	C2	C2
germană	C2	C2	C2